

全民英檢秘笈

瀛苑副刊

郭岱宗 (英文系副教授)

Any Sequela (有沒有後遺症?)

一、題目

A: My (1)臉頰 feels hurt!

B: Let me see. It' s a (2)青春痘! And

there is another one on your (3)鼻尖!

A: (4)那麼 I (5)一定 look very ugly!

B: (6)也還好啦, you are still (7)發育,

right?

A: I often have (8)皮膚問題. I' ve got

(9)香港腳, (10)濕疹, (11)雞眼, and

I' ve a big (12)繭 on my right palm!

I also (13)長痱子 in summer!

B: OK, you have skin problems, but

I have (14)眼睛問題.

A: You (15)有近視, right?

B: (16)不只如此. I also have (17)散光.

A : Then you can have (18)近視雷射開
刀.

B : But I' m afraid I' ll (19)眼睛看到
光圈 after the surgery.

A : Really? Maybe you should (20)到處
打聽一下 about the (21)後遺症!

二、答案

(1)cheek (2)pimple (3)nasal tip (4)Then

(5)must (6)Not too bad (7)developing

(8)skin problems (9)athlete' s foot

(10)eczema (11)corns (12)callus

(13)prickly heat (14)eye problems

(15)are near-sighted (16)That' s not

all (17)astigmatism (18)Lasik (19)halos

(20)ask around (21)sequelae

三、解析

1. 「青春痘」是pimple

「瘡」則是boil

2. 「鼻尖」是nasal tip

「鼻樑」則是nose bridge

3. 「眼睛問題」是eye problem；eye是形容詞

，修飾problem，所以不可以加s

4. athlete' s foot是一個皮膚病的名稱，因

此即使兩隻腳都有香港腳，仍不可以將

foot改為feet

5. callus的複數是calluses

6. 「痱子」是prickly heat

「痱子粉」則是talcum powder

7. 有近視的：be near-sighted

「近視」這個毛病則是myopia

所以，I' m near-sighted. = I have myopia.

8. 遠視：presbyopia

老花：hyperopia

色盲：color blind

9. halo：光圈

a. 視線不清楚時，東西四周會有一圈光

b. 天使頭上的光圈

10. 後遺症：sequela(單數)，sequelae(複數).

副作用：side-effect

四、中文

A：我有一邊臉頰好痛！

B：我看看，是個青春痘！你鼻尖也長了一個。

A：那我一定好醜！

B：還好啦，你還在發育嘛！

A：我的皮膚不好，我有香港腳、濕疹、雞眼，而且右手掌還起了一個繭！我夏天還長痲子呢！

B：對，你的皮膚不好，我則是眼睛不行。

A：你有近視眼，對不對？

B：不只如此，我還有散光。

A：那你可以做雷射開刀啊？

B：可是我怕開完刀以後，看東西會有一圈

光環！

A：真的？你可以到處打聽一下，有些什麼

後遺症！

2011/07/22